

<p>PREQUALIFICATION NOTICE</p> <p>Construction</p> <p>Water Supply and Sanitation</p> <p>Deadline 24.08.2018</p> <p>Armenia</p> <p>Project Ref-N°: BMZ 2013 66 343</p> <p>Prequalification N°.: CIP-II-P3-AWSC-PQ</p> <p>Ref.: International, Prequalification for:</p> <p>Lot-3/1: Rehabilitation of the Water Supply Network and Sewer Systems of the Armenian Water and Sewerage CJSCo service areas in the Gegharkunik, Vayots Dzor and Syunik Marzes of RA.</p> <p>under</p> <p>“Communal Infrastructure II, Phase 3 – Armenia, Water and Sanitation”,</p> <p>Lot-3: Rehabilitation of the water supply network and sewer systems of the Armenian Water and Sewerage CJSC service areas, CIP II-P3-AWSC</p> <p>Recipient: The Government of the Republic of Armenia through the “Water Sector Projects Implementation Unit SA” (WSPIU),</p> <p>Funding: Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), The European Investment Bank (EIB), and the Republic of Armenia. Contract Award follows the current KfW Guidelines (see www.kfw.de)</p>	<p>ՆԱԽԱՎՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ</p> <p>Շինարարություն</p> <p>Ջրամատակարարում և ջրահեռացում</p> <p>Վերջնաժամկետը՝ 24.08.2018թ.</p> <p>Հայաստան</p> <p>Օրագիր BMZ 2013 66 343</p> <p>Նախաորակավորում No.: ՀԵՕ-II- Փ3-ՀայԶԿ ՆՈ</p> <p>Միջազգային նախաորակավորում՝</p> <p>«Համայնքային ենթակառուցվածքային Օրագիր (ՀԵՕ) II-ի համար, Փուլ 3 – Ջրամատակարարում և ջրահեռացում, Հայաստան» ծրագրի շրջանակներում</p> <p>Լոտ-3/1՝ Հայջրմուղկոյուղի ՓԲԸ սպասարկման տարածքում գտնվող ՀՀ Գեղարքունիք, Վայոց Ձոր, Սյունիք մարզերում ջրամատակարարման ցանցերի և ջրահեռացման համակարգերի վերականգնում</p> <p>Լոտ-3՝ «Հայջրմուղկոյուղի ՓԲԸ սպասարկման տարածքում գտնվող ջրամատակարարման ցանցերի և ջրահեռացման համակարգերի վերականգնում» ՀԵՕ II-Փ3-ՀայԶԿ</p> <p>Վարկառու՝ Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը «Ջրային տնտեսության ծրագրերի իրականացման գրասենյակ ՊՀ»-ի միջոցով (ՋՏՕԻԳ)</p> <p>Վարկատու՝ KfW Ջարգացման բանկ (KfW), Եվրոպական ներդրումային բանկ (ԵՆԲ) և Հայաստանի Հանրապետություն: Պայմանագրի շնորհումը կկատարվի KfW-ի համապատասխան ուղեցույցի համաձայն (տես www.kfw.de)</p>
<p>Project measures:</p> <p>The Government of the Republic of Armenia, the Government of the Federal Republic of Germany, and the European Investment Bank, will finance the “Communal Infrastructure Program II, Phase 3 – “Armenia, Water and Sanitation.”, Lot-3: – Rehabilitation of Water Supply Network and Sewer Systems in the Gegharkunik, Vayots Dzor, Syunik Water and Sewerage Service Area hereinafter referred to as “the project”</p> <p>The Project covers the third phase of the Communal Infrastructure Program that aims for sustainable improvement of water supply and sewerage for the population in the Armenia water and sewerage service area, thus raising of the living and health conditions. The project objective concerns the rehabilitation, renewal and extension of the water supply network as well as some urgent measures in the sewer system. Thus the continuously and demand oriented supply of the population with hygienic sound drinking water shall be achieved.</p> <p>The intended works under this invitation describe below, but the final scope of works will be finalised in the tender documents.</p>	<p>Օրագրի միջոցառումները՝</p> <p>ՀՀ կառավարությունը, Գերմանիայի Դաշնային հանրապետության կառավարությունը և Եվրոպական Ներդրումային Բանկը ֆինանսավորելու են «Համայնքային ենթակառուցվածք Օրագիր II, Փուլ 3-ը՝ Հայաստան, Ջրամատակարարում և ջրահեռացում», Լոտ 3՝ Հայջրմուղկոյուղի ՓԲԸ սպասարկման տարածքում գտնվող ՀՀ Գեղարքունիք, Վայոց Ձոր, Սյունիք մարզերում ջրամատակարարման և ջրահեռացման համակարգերի վերականգնում» այսուհետ («Օրագիր»):</p> <p>Օրագիրը ներառում է Համայնքային ենթակառուցվածքային ծրագրի 3-րդ փուլը, որի նպատակն է բնակչության ջրամատակարարման և ջրահեռացման ծառայությունների որակի հաստատուն բարելավումը և այդպիսով՝ կենսապայմանների ու առողջության բարելավումը: Օրագրի նպատակն է ջրամատակարարման ցանցերի վերականգնումը, կառուցումը և ընդարձակումը, ինչպես նաև որոշ հրատապ միջոցառումների իրականացումը ջրահեռացման համակարգում, ինչի արդյունքում կարելի կլինի հասնել ազգաբնակչության շարունակական և սպառմամբ պայմանավորված հիգիենիկ տեսակետից մաքուր ջրամատակարարման:</p> <p>Սույն հայտարարությամբ ներկայացվող պայմանագիրը ներառում է ստորև նկարագրված աշխատանքները, իսկ աշխատանքների վերջնական ծավալը կամփոփվի մրցութային փաստաթղթերում:</p>
<p>Requested services:</p> <p>Construction and commissioning of the following infrastructure components in the a.m. Regions:</p>	<p>Պահանջվող ծառայությունները՝</p> <p>Վերոնշյալ մարզերում հետևյալ ենթակառուցվածքային բաղադրիչների կառուցում և շահագործման հանձնում՝</p>

<p>The intended works are as follows:</p> <p>Within the Gegharkunik Villages</p> <ul style="list-style-type: none"> • Works are located within 7 villages in the Gegharkunik area (a further five villages are optional), • Approximately 120 km of water distribution pipelines (HDPE) ranging from 63 to 160 mm external diameter, • approximately 2100 new house service connections, including new service pipes; • construction of DRRs – 2; • construction of captages - 6 • Approximately 3400m of replacement sewerage (150 to 500mm diameter). <p>Within the Vayots Dzor region</p> <p>Yeghegnadzor Urban Area</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approximately 1800m of replacement sewerage (150 to 200mm diameter). <p>Within the Syunik region</p> <p>Sisian, Goris and Kapan Urban Area</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approximately 6 km of water distribution pipelines (HDPE) ranging from 63 to 160 mm external diameter, • approximately 160 new house service connections, including new service pipes; • Approximately 10200m of replacement sewerage (150 to 500mm diameter). <p>Syunik Villages</p> <p>Works are located within 9 villages in the Syunik area (a further five villages are optional),</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approximately 51.7km of water distribution pipelines (HDPE) ranging from 63 to 160 mm external diameter, • approximately 1525 new house service connections, including new service pipes; • construction of DRRs – 6 and rehabilitation - 2 • construction of Chlorine Stations – 6 	<p>Նախատեսվող աշխատանքները հետևյալն են՝</p> <p>Գեղարքունիքի գյուղերի տարածքում</p> <ul style="list-style-type: none"> • Աշխատանքները իրականացվելու են Գեղարքունիքի տարածաշրջանի 7 գյուղերում (հետագա հինգ գյուղերը համարվում են ոչ պարտադիր), • մոտ 120 կմ ջրամատակարարման բաշխիչ ցանցի խողովակաշարեր (ԲՄՊԷ)՝ 63-ից 160մմ արտաքին տրամագծով, • մոտ 2100 նոր տնային միացումներ՝ ներառելով սպասարկման նոր խողովակներ, • ՕԿՋ-ների կառուցում - 2 • Կապտաժների կառուցում - 6 • Մոտ 3400 մ կոյուղու փոխարինում (150-ից 500 մմ տրամագծով) <p>Վայոց Ձորի տարածաշրջանում</p> <p>Եղեգնաձոր քաղաք</p> <ul style="list-style-type: none"> • մոտ 1800մ կոյուղու փոխարինում (150-ից 200 մմ տրամագծով) <p>Մյունիքի տարածաշրջանում</p> <p>Միսիան, Գորիս և Կապան քաղաքներ</p> <ul style="list-style-type: none"> • մոտ 6 կմ ջրամատակարարման բաշխիչ ցանցի խողովակաշարեր (ԲՄՊԷ)՝ 63-ից 160մմ արտաքին տրամագծով, • մոտ 160 նոր տնային միացումներ՝ ներառելով սպասարկման նոր խողովակներ, • մոտ 10200մ կոյուղու փոխարինում (150-ից 500 մմ տրամագծով) <p>Մյունիքի գյուղեր</p> <p>Աշխատանքները իրականացվելու են Մյունիքի տարածաշրջանի 9 գյուղերում (հետագա հինգ գյուղերը համարվում են ոչ պարտադիր),</p> <ul style="list-style-type: none"> • 51.7 կմ ջրամատակարարման բաշխիչ ցանցի խողովակաշարեր (ԲՄՊԷ)՝ 63-ից 160 մմ արտաքին տրամագծով, • մոտ 1525 նոր տնային միացումներ՝ ներառելով սպասարկման նոր խողովակներ, • ՕԿՋ-ների կառուցում – 6 և վերականգնում - 2 • Քլորակայանների կառուցում – 6
<p>Companies with qualified personnel, appropriate facilities and experience in the execution of comparable projects may request additional information to prepare pre-qualification documents for the above contract. Pre-qualification documents will be available in both English and Armenian language at the address below, and are free of charge. The documents must be completed and submitted in English language.</p> <p>All short-listed companies will be invited to submit bids for all contracts. Pre-qualification documents will be distributed electronically only (by e-mail). No liability will be accepted for loss or late delivery.</p> <p>The applicable procurement rules will be in accordance with the latest version of the KfW "Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries"(please refer to homepage of KfW development bank www.kfw.de). It is planned to award the construction contracts to contractors experienced in the</p>	<p>Որակավորված անձնակազմ, համապատասխան սարքավորումներ և նմանատիպ ծրագրերի կատարման փորձ ունեցող ընկերությունները կարող են դիմել և լրացուցիչ տեղեկատվություն ստանալ վերոնշյալ պայմանագրի նախարակավորման փաստաթղթերի պատրաստման համար: Նախարակավորման փաստաթղթերը հասանելի կլինեն անգլերեն և հայերեն լեզուներով ստորև նշված հասցեով և կտրամադրվեն անվճար: Նախարակավորման փաստաթղթերը պետք է պատրաստվեն և հանձնվեն անգլերեն լեզվով:</p> <p>Կարճ ցուցակ անցած բոլոր ընկերությունները կիրավիրվեն Առաջարկ ներկայացնելու: Նախարակավորման փաստաթղթերը կտրամադրվեն միայն էլեկտրոնային եղանակով (Էլ - փոստով): Կորստի կամ ուշացման դեպքում որևէ պատասխանատվություն չենք կրում:</p> <p>Գնումների համար կիրարկվող կանոններ համապատասխանելու են KfW-ի «Գործընկեր երկրների հետ ֆինանսական համագործակցության շրջանակներում ապրանքների, աշխա-</p>

<p>construction and rehabilitation of water, wastewater and hydro technical structures. The construction contracts will be based on FIDIC MDB Harmonised Conditions of Contract for Construction (KfW amended version).</p> <p>Further information is available in the Pre-qualification Documents which will be distributed electronically upon written request from July 24, 2018. Full Prequalification Documents must be submitted no later than 24.08. 2018.</p> <p>Applications for obtaining Pre-qualification Documents must be submitted not later than 10 days before the submission deadline. All enquiries relating to the Prequalification Documentation must be submitted to the following address:</p> <p>Water Sector Project Implementation Unit SA, 8 Vardanants Blind Alley (5-th floor), Yerevan 0010, Armenia Republic of Armenia</p> <p>Attn.: Mr. Felix Melikyan</p> <p>Tel No. (00374-10) 52 25 50 Fax No: (00374-10) 56 03 62 e-mail: fmelikyan@wsdp.am & gmatsoyan@wsdp.am</p> <p>Copies of enquiries should also be sent to the following address:</p> <p>Safege SAS / Jinj Ltd. House 38, Cholakyan str., Yerevan 0037, Armenia</p> <p>Contact person: Mr. Aharon Davtyan – Project Manager</p> <p>Tel No. (00374-10) 24 60 23 Email: info@jinjconsult.com</p> <p>The construction contracts will be signed by the authorized representatives of the Employer.</p>	<p>տանքների և առնչվող ծառայությունների գնման ուղեցույց»-ի վերջին տարբերակին (խնդրում ենք այցելել KfW զարգացման բանկի ինտերնետային կայքը www.kfw.de): Նախատեսվում է շինարարության պայմանագրերը շնորհել ջրամատակարարման, ջրահեռացման համակարգերի և հիդրոտեխնիկական կառույցների կառուցման և վերականգնման փորձ ունեցող Կապալառուներին: Շինարարության պայմանագիրը հիմնված կլինի FIDIC-ի կողմից մշակված պայմանագրի վրա (KfW-ի փոփոխված տարբերակ):</p> <p>Լրացուցիչ տեղեկատվությունը և նախաորակավորման փաստաթղթերը հասանելի են և 2018թ. հուլիսի 24-ից կարող են տրամադրվել էլեկտրոնային տարբերակով էլ-փոստով ուղարկված գրավոր դիմումի համաձայն: Ամբողջական Նախաորակավորման փաստաթղթերը պետք է հանձնվեն 2018թ.-ի օգոստոսի 24-ից ոչ ուշ:</p> <p>Նախաորակավորման փաստաթղթեր ձեռք բերելու հայտերը պետք է ներկայացվեն հանձման վերջնաժամկետից ոչ ուշ, քան 10 օր առաջ: Նախաորակավորման փաստաթղթերին վերաբերող բոլոր հարցումները պետք է ներկայացվեն հետևյալ հասցեով</p> <p>Ջրային տնտեսության ծրագրերի իրականացման գրասենյակ, Պետական հիմնարկ, Հայաստանի Հանրապետություն, 0010 Երևան, Վարդանանց փակուղի, 8 (5-րդ հարկ)</p> <p>պրն. Ֆելիքս Մելիքյան</p> <p>հեռ. (00374-10) 52 25 50 ֆաքս (00374-10) 56 03 62 Էլ-փոստ: fmelikyan@wsdp.am և gmatsoyan@wsdp.am</p> <p>Հարցումների պատճենները պետք է ուղարկվեն նաև հետևյալ հասցեին՝ Սաֆեջ ՍԱՍ / Ջինջ ՍՊԸ ՀՀ, 0037 Երևան, Չոլակյան փող. տուն 38 Կոնտակտային անձ՝ պրն. Ահարոն Դավթյան, ծրագրի ղեկավար Հեռ.՝ No. (00374-10) 24 60 23 Էլ-փոստ՝ info@jinjconsult.com</p> <p>Շինարարության պայմանագրերը կստորագրվեն Պատվիրատուի լիազոր ներկայացուցիչների կողմից:</p>
--	---